FAO LIBRARY AN: 449013

ISSN 1014-4064

ERC/98/REP

INFORME

Tallinn,
Estonia,
25-29 de mayo
de 1998

21ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

ERC/98/REP

INFORME

de la

CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

21ª sesión
Tallinn, Estonia, 25-29 de mayo de 1998

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN
Roma, 1998

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

M-90
ISBN 92-5-304188-9

Reservados todos los derechos. No se podrá reproducir ninguna parte de esta publicación, ni almacenarla en un sistema de recuperación de datos o transmitirla en cualquier forma o por cualquier procedimiento (electrónico, mecánico, fotocopia, etc.), sin autorización previa del titular de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización, especificando la extensión de lo que se desea reproducir y el propósito que con ello se persigue, deberán enviarse a la Dirección de Información, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia.

© FAO 1998

INDICE

	Páginas
RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES	v – ix
	Párrafos
INTRODUCCION	**1 – 2**
Apertura de la Reunión	3 – 4
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes y nombramiento del Relator	5 – 7
Aprobación del Programa y el Calendario	8
Ceremonia Oficial	9 – 10
Declaración del Director General	11
Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en la Región	12 – 15
Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación	16 – 19
Cambios en las pautas del consumo de alimentos y productos básicos agrícolas en la Región: la función del consumidor en relación con el productor – hacia un enfoque común en materia de calidad	20 – 23
Usos y beneficios de la información sobre los suelos	24 – 28
Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1996-97	29 – 36
Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)	37
Presentación de los servicios de WAICENT con especial atención a los recursos fitogenéticos y zoogenéticos en la Región Europea	38 – 40
Fecha y lugar de la 22a Conferencia Regional de la FAO para Europa	41
Otros Asuntos	42 – 43
Aprobación del Informe	44
Clausura de la Conferencia	45

APENDICES

A. Lista de Participantes
B. Programa
C. Declaración del Director General
D. Lista de Documentos

RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES

Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en la Región

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia hizo hincapié en:

1. la necesidad de proseguir la reforma de la Política Agrícola Común;

2. la necesidad de satisfacer las expectativas de los consumidores en relación con la calidad e inocuidad de los alimentos;

3. las estrategias previas al ingreso que permitan a los países candidatos adquirir experiencia en cuestiones comunitarias;

4. los retos con que se enfrenta el sector agrícola en la preparación de la próxima ronda de negociaciones de la OMC;

5. la importancia de la agricultura sostenible desde el punto de vista económico, ecológico y social, que tenga en cuenta la conservación del agro manteniendo unas zonas rurales viables y poniendo freno a las pérdidas de puestos de trabajo y a la migración de las zonas rurales para hombres y mujeres;

6. la necesidad de una ordenación idónea de los recursos forestales y pesqueros de la Región y de las zonas ecológicamente frágiles;

7. la disponibilidad de los Estados Miembros a intercambiar sus experiencias sobre la superación de períodos de transición a menudo difíciles;

8. la importancia de la cooperación a todos los niveles: local, regional, nacional e internacional (párr. 13).

Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

9. subrayó la importancia de lograr que las ONG participaran activamente en el seguimiento de la Cumbre;

10. tomó nota del escaso número de informes nacionales que se habían presentado dentro del plazo fijado, lo que indicaba claramente que los gobiernos de los países se enfrentaban con dificultades para llevar a cabo esta tarea, por lo que se solicitaron medidas correctivas;

11. tomó nota de que algunos grupos de la población de las economías en transición estaban expuestos a la inseguridad alimentaria como consecuencia de una alimentación desequilibrada, la falta de elementos vitales y bajos ingresos, debiendo asumir los programas nacionales de educación e información sobre la salud una responsabilidad considerable al respecto (párr. 19).

Para la atención de la FAO

La Conferencia:

12. tomó nota del valor del programa EMPRES, cuando estaba bien orientado;

13. recordó la importancia que concedía a un análisis exhaustivo de las limitaciones y oportunidades antes de formular los proyectos del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria.

Cambios en las pautas del consumo de alimentos y productos básicos agrícolas en la Región: la función del consumidor en relación con el productor - Hacia un enfoque común en materia de calidad

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia subrayó:

14. la necesidad de asegurar la calidad e inocuidad de los alimentos, incluidas reglamentaciones alimentarias amplias y armonizadas, basadas en el Codex Alimentarius y en los acuerdos de la Organización Mundial del Comercio sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (SFS) y Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), programas adecuados de inspección, muestreo y análisis, y mecanismos eficientes y eficaces de control de la industria alimentaria en todos los niveles;

15. la necesidad del acceso a alimentos de buena calidad e inocuos, incluidos tanto los productos alimenticios tradicionales como los nuevos, así como de un etiquetado que proporcione información sobre la procedencia y el método de producción cuando corresponda;

16. los problemas que las reglamentaciones podrían plantear a los países pequeños y en desarrollo y la necesidad de encontrar el justo equilibrio para que se adopten las medidas adecuadas que no creen más obstáculos al comercio ni discriminen a los exportadores de alimentos donde los sistemas de control están menos perfeccionados (párr. 20).

La Conferencia convino en las cuestiones siguientes:

17. la importancia de las normas, directrices y recomendaciones basadas en principios científicos, incluidas las del Codex Alimentarius FAO/OMS, para conseguir unas reglamentaciones armonizadas que promuevan el comercio de alimentos de buena calidad e inocuos;

18. la necesidad de un diálogo y de una cooperación activos y abiertos entre los consumidores, sus organizaciones, las autoridades gubernamentales y los productores, elaboradores y comercializadores de alimentos que contribuirían a satisfacer las exigencias de los consumidores y las necesidades relacionadas con la nutrición y la inocuidad de los alimentos (párr. 21).

Para la atención de la FAO

La Conferencia tomó nota de:

19. la necesidad de que la FAO y otros programas de asistencia técnica para países en desarrollo y países en transición ayuden a acrecentar la protección de los consumidores y aseguren una mejora de la calidad e inocuidad de los alimentos;

20. la creación de un nuevo Centro FAO/OIEA de Capacitación y Laboratorio en Seibersdorf (Austria) para preparar nuevos métodos de análisis y materiales unificados de ensayo, y llevar a cabo y coordinar actividades de capacitación sobre calidad e inocuidad de los alimentos (párr. 22).

La Conferencia recomendó:

21. que la FAO siguiera utilizando un proceso transparente para seleccionar expertos científicos independientes que participen en las consultas de expertos de la FAO y de la FAO/OMS, haciendo recomendaciones sobre diversos aspectos de la calidad e inocuidad de los alimentos, incluidos sus problemas químicos y microbiológicos (párr. 23).

Usos y beneficios de la información sobre los suelos

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

22. expresó su acuerdo general sobre la importancia que tienen los sistemas adecuados de información sobre los suelos para impedir su degradación y para ayudar al proceso de previsión de los cultivos (párr. 25);

23. invitó a la Comisión Europea a que examinara la posibilidad de financiar la ampliación del Sistema Europeo de Información sobre Suelos (EUSIS) para incorporar información de países invitados a participar en la Conferencia Regional para Europa, supeditada a su eficacia en función de los costos y a otras actividades paralelas, con objeto de evitar toda duplicación de esfuerzos (párrs. 26 y 27).

Para la atención de la FAO

La Conferencia:

24. observó que sería necesario abordar la cuestión de la escala, pero que todos los países participantes serían invitados a tomar parte en el proceso de consultas técnicas (párr. 28).

Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1996-97

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

25. recordó la recomendación formulada en la 20ª Conferencia Regional de la FAO de que en el futuro en los informes se presentaran datos cuantitativos relativos a los recursos asignados a la Región, y decidió seguir el asunto mediante consultas entre el Grupo Regional Europeo (GRE) y la Secretaría sobre los medios y maneras de conseguir la información solicitada (párrs. 32 y 36).

Para la atención de la FAO

La Conferencia:

26. acogió con satisfacción la nueva forma de presentación del documento, que distinguía entre las principales actividades normativas y operacionales, que adoptaba la estructura del Programa de Labores y Presupuesto en el marco de los programas principales, y que incluía una parte relativa a la futura programación;

27. pidió que en el futuro se informara sobre las actividades emprendidas por la División Mixta FAO/OIEA en Viena, en el marco del subprograma 2.1.5.3;

28. subrayó la necesidad de que la FAO adaptara su asistencia con arreglo a los progresos realizados por los países de Europa central y oriental y la Comunidad de Estados Independientes (CEI) en el proceso de transición;

29. destacó que era necesaria una sinergia y coordinación de la asistencia prestada por la FAO y por donantes multilaterales y bilaterales a los países de la CEE y de la CEI, especialmente con los programas de la CE y con el sistema de las Naciones Unidas (en particular el FIDA y el PMA);

30. insistió en la necesidad de que la FAO preste apoyo a los países que solicitan el ingreso en la UE, así como a los miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC) para ayudarles a cumplir los criterios exigidos (párr. 29);

31. insistió en que la FAO debía esforzarse por centrar su atención en los siguientes ámbitos: asesoramiento normativo y asistencia técnica a los Estados Miembros que estaban todavía en un proceso de transición; participación en el fomento del establecimiento y/o mejora de sistemas de catastro y del funcionamiento de los mercados de tierras agrícolas; seguir prestando asistencia en apoyo de la ordenación de ecosistemas frágiles y del desarrollo de zonas de montaña, en particular en lo relativo a la ordenación sostenible de los recursos forestales; prestar apoyo a la conservación y ordenación de recursos fitogenéticos y zoogenéticos; y en la elaboración de programas de nutrición, control de alimentos y cuestiones relacionadas con la salud (párr. 30);

32. subrayó que las orientaciones del programa en el futuro tuvieran en cuenta la evolución de la situación en la Región y que las esferas prioritarias fueran compañadas de una indicación de la ventaja comparativa de la Organización (párr. 31).

Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

33. eligió al Sr. Ervin Balázs, Director del Centro de Biotecnología Agrícola de Gödöllö (Hungría) para que representara a la Región en el GCIAI durante el período 1999-2002 (párr. 37).

Presentación de los servicios de WAICENT con especial atención a los recursos fitogenéticos y zoogenéticos en la Región europea

Para la atención de la FAO

La Conferencia:

34. indicó que era esencial que los datos se presentaran de manera que fueran fáciles de utilizar y se basaran en la demanda (párr. 38).

Fecha y lugar de la 22ª Conferencia Regional de la FAO

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

35. tomó nota de que no se habían presentado todavía propuestas sobre la fecha y el lugar de la 22ª Conferencia Regional de la FAO para Europa (párr. 41).

Otros asuntos - Distribución regional de los puestos del Consejo

Para la atención de los gobiernos

La Conferencia:

36. pidió al Director General que incluyera este tema en el programa del próximo período de sesiones del Consejo (párr. 42).

INTRODUCCION

1. La 21ª Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebró en Tallinn, Estonia, del 25 al 29 de mayo de 1998, por invitación del Gobierno de la República de Estonia.

2. La lista de participantes figura en el Apéndice A del presente informe.

APERTURA DE LA REUNIÓN

3. En nombre del Director General de la FAO, el Sr. Manfred Lindau, Representante Regional de la FAO para Europa, dio la bienvenida a los participantes y expresó en particular su agradecimiento al Gobierno de Estonia por la generosa hospitalidad y las excelentes instalaciones facilitadas para la Conferencia. Puso de relieve la necesidad de una acción encaminada a conseguir la seguridad alimentaria sostenible, así como de un debate que se tradujera en recomendaciones sobre los problemas con que se enfrentaba el sector agrícola en la Región europea.

4. En su discurso de bienvenida en nombre de Estonia, el Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Toomas Hendrik Ilves, destacó la importancia de las actividades normativas de la FAO de interés para todos los miembros de la Región e insistió en la repercusión de los esfuerzos de la FAO en favor de los países de Europa central y oriental que están pasando por una transición económica e institucional.

ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y DE LOS VICEPRESIDENTES Y NOMBRAMIENTO DEL RELATOR (TEMA 2 DEL PROGRAMA)

5. La Conferencia eligió por unanimidad como Presidente al Sr. Toomas Hendrik Ilves, Ministro de Asuntos Exteriores de Estonia.

6. Se eligieron por aclamación los siguientes Vicepresidentes:

- Sr. Dinu Gavrilescu, Ministro de Agricultura y Alimentación de Rumania;
- Sr. Costas Themistocleous, Ministro de Agricultura, Recursos Naturales y Medio Ambiente de Chipre;
- Sr. Kalevi Hemilä, Ministro de Agricultura y Montes de Finlandia;
- Sr. John Slater, Jefe del Grupo de Economía y Estadística, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación del Reino Unido.

7. La Sra. Cecilia Nordin Van Gansberghe, Jefa de Sección, Ministerio de Agricultura de Suecia, fue elegida Relatora.

APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y EL CALENDARIO[1] (TEMA 3 DEL PROGRAMA)

8. La Conferencia aprobó el programa que figura en el Apéndice B del presente informe, añadiendo la "Distribución regional de los puestos del Consejo" al tema 13 del programa provisional.

CEREMONIA OFICIAL (TEMA 1 DEL PROGRAMA)

9. El Director General de la FAO, Sr. Jacques Diouf, dio la bienvenida a los participantes en la serie de sesiones de alto nivel y expresó su profundo agradecimiento al Gobierno de Estonia por la

[1] ERC/98/1 y ERC/98/INF/2.

generosa hospitalidad brindada a todos los participantes y por las excelentes instalaciones facilitadas. El hecho de que los dirigentes de la Región, encargados de la agricultura, se reunieran por vez primera en un país situado en el extremo septentrional de Europa sentaba las bases para afrontar los desafíos del desarrollo agrícola y rural del siglo XXI.

10. En su discurso de bienvenida, el Primer Ministro de Estonia, Sr. Mart Siimann, subrayó la importancia de la cooperación entre la FAO y Estonia. Hizo referencia en particular a la asistencia prestada por la FAO en la formulación de una estrategia agrícola a largo plazo y al asesoramiento neutral y objetivo de la FAO. También insistió en que el objetivo de Estonia era promover una agricultura dinámica y competitiva en el plano internacional que proporcionara seguridad a la población dedicada a ese sector, asegurara a los consumidores unos precios moderados de los alimentos, creara un sistema equitativo de ingresos y garantizara el libre movimiento de bienes y exportaciones en el contexto del desarrollo rural y la protección del medio ambiente.

DECLARACION DEL DIRECTOR GENERAL (TEMA 4 DEL PROGRAMA)

11. El Director General pronunció una declaración ante la Conferencia cuyo texto figura en el Apéndice C del presente informe.

DECLARACIONES DE LOS PAISES Y DEBATE GENERAL SOBRE LA SITUACION DE LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA EN LA REGION (TEMA 5 DEL PROGRAMA)

12. El Sr. Franz Fischler, Miembro de la Comisión Europea y encargado de la agricultura y el desarrollo rural, abrió el debate general recordando que, con ocasión del 29º período de sesiones de la Conferencia de la FAO, había tenido la oportunidad de subrayar que la Unión Europea esperaba que los mercados alimentarios se desarrollaran y que esta evolución influyera sobre la seguridad alimentaria. Informó a la Conferencia de que la nueva fase de ampliación de la UE superaba a todas las precedentes por el mero número de candidatos al ingreso y subrayó que tanto los países que habían solicitado la adhesión como la propia Unión necesitaban prepararse a fondo para la ampliación y efectuar las adaptaciones necesarias. Sin embargo, la ampliación hacia el este no sólo daría un fuerte impulso a la estabilidad política y la seguridad, sino que también otorgaría mayor realce a la política común de la Unión en materia de asuntos exteriores y de seguridad.

13. Hicieron uso de la palabra 21 jefes de delegación: Bulgaria, Croacia, Chipre, República Checa, Estonia, Comunidad Europea, Finlandia, Georgia, Alemania, Hungría, Islandia, Irlanda, Israel, Italia, Malta, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Suecia, Suiza, Turquía **(Grecia presentó su declaración escrita a la Secretaría)** para informar sobre la situación de la alimentación y la agricultura en sus países respectivos y formular observaciones sobre la situación económica y agrícola global y sobre las políticas y cuestiones que afectaban a los sectores agrícola y rural. En estas declaraciones se señalaron en particular los aspectos siguientes:

- la necesidad de proseguir la reforma de la Política Agrícola Común;
- la necesidad de satisfacer las expectativas de los consumidores en relación con la calidad e inocuidad de los alimentos;
- las estrategias previas al ingreso que permitan a los países candidatos adquirir experiencia en cuestiones comunitarias;
- los retos con que se enfrenta el sector agrícola en la preparación de la próxima ronda de negociaciones de la OMC;
- la agricultura sostenible desde el punto de vista económico, ecológico y social, que tenga en cuenta la conservación del agro manteniendo unas zonas rurales viables y poniendo freno a las pérdidas de puestos de trabajo y a la migración de las zonas rurales para hombres y mujeres;
- la necesidad de una ordenación idónea de los recursos forestales y pesqueros de la Región y de las zonas ecológicamente frágiles;
- la disponibilidad de los Estados Miembros a intercambiar sus experiencias sobre la superación de períodos de transición a menudo difíciles;

- la importancia de la cooperación, a nivel local, regional, nacional e internacional, entre los gobiernos y las organizaciones internacionales.

14. Algunos delegados informaron sobre las actividades realizadas en sus países en relación con TeleFood 1997 y los preparativos para TeleFood 1998.

15. La Conferencia fue informada de la asistencia que había prestado el Programa Mundial de Alimentos (PMA) a determinados países de Europa y tomó nota de la contribución multilateral no condicionada de países donantes europeos.

SEGUIMIENTO DE LA CUMBRE MUNDIAL SOBRE LA ALIMENTACION[2] (TEMA 6 DEL PROGRAMA)

16. En su introducción del tema, el Sr. M. Lindau, Representante Regional para Europa, recordó las disposiciones que se habían adoptado en el 23° período de sesiones del Comité de Seguridad Alimentaria Mundial para seguir de cerca la aplicación del Plan de la Cumbre e informar al respecto, de conformidad con el Compromiso 7 del Plan de Acción de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación. Se recordó que los informes debían centrarse en las medidas tomadas para alcanzar objetivos concretos, siguiendo la estructura de los compromisos y objetivos del Plan, y en los resultados, cuando estuvieran disponibles, incluidas evaluaciones cuantitativas con arreglo a cada uno de los objetivos.

17. En lo concerniente a los sistemas de información y cartografía sobre la inseguridad alimentaria y la vulnerabilidad (SICIAV), el Representante Regional recordó las medidas que se habían adoptado con el fin de poner en práctica las acciones a corto plazo recomendadas para la elaboración del SICIAV, es decir las actividades del Grupo Interinstitucional de Trabajo sobre el SICIAV y la designación de puntos focales por países; a mediados de abril de 1998, 50 países habían designado sus puntos focales, a los que se había facilitado información y documentación sobre el SICIAV.

18. El Representante Regional informó también a la Conferencia de que al 17 de mayo de 1998 la Secretaría sólo había recibido 68 informes, de los que 22 correspondían a Estados Miembros europeos.

19. Del debate que tuvo lugar, la Conferencia tomó nota de los puntos siguientes:

- La Unión Europea señaló que la Conferencia Regional era una oportunidad importante para que la FAO presentara información a sus miembros y recibiera orientación de ellos. El documento ERC/98/3 constituía un registro preciso de las actividades realizadas y se refería a elementos importantes para el seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación con los que la UE estaba de acuerdo. La UE puso de relieve que sus informes sobre el Plan de Acción de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación abarcaban toda la gama de actividades necesarias para mejorar la seguridad alimentaria en la Región y en un plano más amplio. Se señaló el valor del programa EMPRES, cuando estaba bien orientado. En lo concerniente al Programa Especial para la Seguridad Alimentaria, la UE recordó la importancia que concedía a un análisis exhaustivo de las limitaciones y oportunidades antes de formular los proyectos. De manera más general, la UE estimó que era difícil destacar esferas prioritarias para la FAO en la Región, en ausencia de un análisis claro de las ventajas comparativas de la FAO en relación con los países interesados. En los debates mantenidos al comienzo de la semana se había insistido en la importancia, dada la limitación de los recursos de la FAO, de unos objetivos y prioridades claros y detallados que se comunicaran a los gobiernos de los Estados Miembros y por los que pudieran medirse los progresos realizados en futuras conferencias regionales. Las declaraciones de los países en la Conferencia habían demostrado además la importancia de evaluar la contribución que podían hacer los programas de la FAO para resolver los problemas con que se enfrentaban los productores y consumidores agrícolas de algunas partes de Europa central y oriental;

---

[2] ERC/98/3.

- Noruega había subrayado la importancia de lograr que las ONG participaran activamente en el seguimiento de la Cumbre; a nivel nacional, esto se había conseguido ampliando de modo permanente el Comité noruego de la FAO y también organizando una importante conferencia que tendría lugar los días 15 y 16 de octubre de 1998;
- los países nórdicos habían llegado a un acuerdo acerca de un programa coordinado para el seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación que se centraba en i) la agricultura sostenible; ii) los recursos genéticos y la biodiversidad; iii) la seguridad alimentaria; iv) la intensificación de la cooperación con los países nórdicos y bálticos pertinentes; y v) actividades internacionales;
- el problema del escaso número de informes nacionales que se habían presentado dentro del plazo fijado. Esto indicaba claramente que los gobiernos de los países se enfrentaban con limitaciones para llevar a cabo esta tarea, por lo que se solicitaron medidas correctivas;
- algunos grupos de la población de las economías en transición estaban expuestos a la inseguridad alimentaria como consecuencia de una alimentación desequilibrada, la falta de elementos vitales y bajos ingresos, debiendo asumir los programas nacionales de educación e información sobre la salud una responsabilidad considerable al respecto.

CAMBIOS EN LAS PAUTAS DEL CONSUMO DE ALIMENTOS Y PRODUCTOS BASICOS AGRICOLAS EN LA REGION: LA FUNCION DEL CONSUMIDOR EN RELACION CON EL PRODUCTOR - HACIA UN ENFOQUE COMUN EN MATERIA DE CALIDAD[3] (TEMA 7 DEL PROGRAMA)

20. Al examinar el documento presentado por la Secretaría, la Conferencia puso de relieve los aspectos siguientes: La Conferencia convino en las cuestiones siguientes:

- la necesidad de una mejora de las actividades para asegurar la calidad e inocuidad de los alimentos, incluidas reglamentaciones alimentarias amplias y armonizadas, basadas en el Codex Alimentarius (Codex) y en los acuerdos de la Organización Mundial del Comercio sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (SFS) y Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), programas adecuados de inspección, muestreo y análisis, y mecanismos eficientes y eficaces de control de la industria alimentaria en todos los niveles;
- los cambios en las pautas del consumo de alimentos en la Región y el valor de la producción, la función de la elaboración y de la comercialización de alimentos para mejorar la situación nutricional, proporcionar empleo y contribuir de modo significativo a las economías nacionales, y para garantizar el acceso a productos alimenticios, tanto tradicionales como nuevos, inocuos y de buena calidad;
- muchos países de la Región estaban examinando activamente y actualizando las reglamentaciones alimentarias e intensificando las actividades de control y seguimiento;
- el deseo de los consumidores de alimentos frescos, de buena calidad e inocuos, con un etiquetado que proporcione información sobre la procedencia y el método de producción.

21. La Conferencia convino en las cuestiones siguientes:

- la importancia de las normas, directrices y recomendaciones del Codex Alimentarius FAO/OMS, basadas en principios científicos, para conseguir unas reglamentaciones armonizadas que promuevan el comercio de alimentos de buena calidad e inocuos;
- la necesidad de un diálogo y de una cooperación activos y abiertos entre los consumidores, sus organizaciones, las autoridades gubernamentales y los productores, elaboradores y comercializadores de alimentos contribuirían a satisfacer las exigencias de los consumidores y las necesidades relacionadas con la nutrición y la inocuidad de los alimentos.

---

[3] ERC/98/4.

22. La Conferencia apoyó:

- los programas de la FAO y otros programas técnicos para ayudar a los países en desarrollo y a los países en transición a acrecentar la protección de los consumidores y asegurar una mejora de la calidad e inocuidad de los alimentos;
- la creación de un nuevo Centro Conjunto FAO/OIEA de Capacitación y Laboratorio en Seibersdorf (Austria) para preparar nuevos métodos de análisis y materiales unificados de ensayo, y llevar a cabo y coordinar actividades de capacitación sobre calidad e inocuidad de los alimentos.

23. La Conferencia recomendó:

- que la FAO siguiera utilizando un proceso transparente para seleccionar expertos científicos independientes que prestaran servicios a las consultas de expertos de la FAO y de la FAO/OMS, haciendo recomendaciones sobre diversos aspectos de la calidad e inocuidad de los alimentos, incluidos sus problemas químicos y microbiológicos.

USOS Y BENEFICIOS DE LA INFORMACIÓN SOBRE LOS SUELOS[4] (TEMA 8 DEL PROGRAMA)

24. Al examinar el documento preparado por la Secretaría, se llamó la atención sobre los problemas actuales y potenciales de la degradación de los suelos. Entre los problemas actuales se incluyeron la erosión en muchas zonas, la pérdida sustancial de suelo cultivable y la pérdida de tierras agrícolas idóneas para la urbanización, donde ésta se ha limitado.

25. Hubo acuerdo general sobre la importancia que tienen los sistemas adecuados de información sobre los suelos para impedir su degradación y para ayudar al proceso de previsión de los cultivos. Se tomó nota de que en la Carta Mundial de los Suelos y en la Carta Europea de suelos se reconocía la importancia de estos asuntos. Se habían interesado varias bases de datos en un único Sistema de Información Europeo que abarcaba a los estados miembros de la UE, los países de la AELI y los de Europa central y oriental.

26. La Conferencia, tomando nota de las actividades de la FAO para elaborar una base de datos mundial sobre suelos y terrenos, aceptó una propuesta de la presidencia de la UE para que se invitara a la Comisión Europea a que examinara la posibilidad de financiar la ampliación del Sistema Europeo de Información sobre Suelos (EUSIS) para incorporar información de países invitados a participar en esta Conferencia.

27. Esta medida estaría supeditada a su eficacia en función de los costos y tendría en cuenta actividades paralelas realizadas en varios países por organismos nacionales y regionales, con objeto de evitar toda duplicación de esfuerzos.

28. La Conferencia observó también que sería necesario abordar la cuestión de la escala, pero que todos los países participantes serían invitados a tomar parte en el proceso de consultas técnicas.

INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA FAO EN LA REGION, 1996-97[5] (TEMA 9 DEL PROGRAMA)

29. Al examinar el documento presentado por la Secretaría, la Conferencia:

- acogió con satisfacción la nueva forma de presentación del documento, que distinguía entre las principales actividades normativas de interés directo para todos los miembros, y las

---

[4] ERC/98/5.

[5] ERC/98/2 y ERC/98/2.Sup.1.

actividades operacionales, orientadas a ayudar a las antiguas economías de planificación central a formular medidas y reformas institucionales para la transición a economías de mercado, y que adoptaba la estructura del Programa de Labores y Presupuesto en el marco de los programas principales, así como también la parte relativa a la futura programación;
- indicó con pesar que el documento no mencionaba las actividades emprendidas por la División Mixta FAO/OIEA en Viena en el marco del subprograma 2.1.5.3, y pidió que en el futuro se informara sobre esas actividades;
- subrayó la necesidad de que la FAO adaptara su asistencia con arreglo a los progresos realizados por los países de Europa central y oriental y de la CEI en el proceso de transición;
- destacó que era necesaria una sinergia y coordinación de la asistencia prestada por la FAO y por donantes multilaterales y bilaterales a los países de Europa central y oriental y de la CEI, especialmente con los programas de la CE para los países de la CEE y la CEI (Phare y Tacis) y con el sistema de las Naciones Unidas (en particular el FIDA y el PMA);
- insistió en la necesidad de que la FAO preste apoyo a los países que solicitan el ingreso en la UE, así como a los miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC) para ayudarles a cumplir los criterios exigidos;
- tomó nota del estado de aplicación o formulación del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria (PESA) en los seis países de bajos ingresos y con déficit de alimentos (PBIDA) de la Región;
- expresó su reconocimiento por las actividades emprendidas por el proyecto regional EASTFISH, mediante el cual la FAO promueve el comercio y la inversión en la Región y presta apoyo a los países participantes para modernizar sus sectores de la acuicultura y la elaboración de productos pesqueros.

30. La Conferencia estimó que las cuestiones prioritarias en la Región que se indicaban en los párrafos 87-90 del documento eran bastante amplias y que por consiguiente podían ratificarse sin dificultad. Sin embargo, insistió en que la FAO debía esforzarse por centrar su atención en los ámbitos siguientes:
- prestar asesoramiento normativo y asistencia técnica a los Estados Miembros que estaban todavía en un proceso de transición para asegurar una mayor integración en los mercados regional y mundial;
- participar en el fomento del establecimiento y/o mejora de sistemas de catastro y del funcionamiento de los mercados de tierras agrícolas, incluidos los derechos de sucesión de la propiedad y el acceso de los jóvenes a la tierra;
- seguir prestando asistencia en apoyo de la ordenación de ecosistemas frágiles y del desarrollo sostenible de zonas de montaña, en particular en lo relativo a la ordenación sostenible de los recursos forestales;
- proporcionar apoyo en la conservación y ordenación de recursos fitogenéticos y zoogenéticos;
- participar en la elaboración de programas de nutrición, control de alimentos y cuestiones relacionadas con la salud y la alimentación en general.

31. La Conferencia subrayó también que las orientaciones del programa en el futuro tuvieran en cuenta la evolución de la situación en la Región y que las esferas prioritarias fueran acompañadas de una indicación de la ventaja comparativa de la Organización, en la que ésta debería centrar sus actividades, y buscar asociados para prestar la asistencia solicitada fuera de esas esferas.

32. La Conferencia recordó la recomendación formulada en la 20ª Conferencia Regional en Tel Aviv en 1996 de que "en el futuro, en los informes se presentaran datos cuantitativos relativos a los recursos asignados a la Región con cargo al Programa Ordinario y fuentes extrapresupuestarias, así como una evaluación cualitativa de la utilización de los recursos en la que poder basarse para ofrecer orientaciones para el futuro" (ERC/96/REP, párr. 13). Se habían solicitado estos datos para permitir a los miembros que proporcionaran sus recomendaciones en relación con la orientación de los programas futuros para atender las cuestiones prioritarias de la Región, conforme se había pedido en la

Resolución 14/69 de la Conferencia: "Jurisdicción, mandato y estado constitucional de las conferencias "regionales".

33. Se llamó la atención sobre la necesidad de objetivos más específicos para afrontar los desafíos de la Región enumerados en el informe de las actividades de la FAO (ERC/98/2); y de establecer y dar a conocer a los miembros de la FAO y más ampliamente prioridades que tuvieran en cuenta los programas de otras organizaciones y los conocimientos técnicos particulares de la FAO.

34. Habiendo observado con pesar que el documento de la Conferencia ERC/98/2 no contenía los datos que se habían pedido en la recomendación de Tel Aviv, la Conferencia pidió a la Secretaría que le facilitara las cifras del gasto previsto regional que figuran en el Programa de Labores y Presupuesto para 1998-99, y que le indicara cuándo se llegaría a desarrollar los sistemas presupuestarios de la FAO hasta el punto que cumplieran la recomendación hecha en la 20ª Conferencia Regional Europea, y que estructurara su informe a la próxima, es decir, a la 22ª Conferencia Regional Europea, con arreglo a las prioridades identificadas en esta Conferencia.

35. Para responder en modo positivo a la petición anterior, la Secretaría proporcionó posteriormente el Anexo I/6 del Programa de Labores y Presupuesto 1998-99, que contenía información sobre las estimaciones regionales por programas. La Secretaría explicó que no pudo proporcionar información más detallada sobre los datos cuantitativos relativos a los recursos asignados por regiones en el marco del Programa Ordinario, debido a que el Programa de Labores y Presupuesto de la FAO aprobado por la Conferencia, se había adoptado un enfoque sectorial, es decir, estructurado por programas principales. En consecuencia, para el informe sobre los gastos se había aplicado la misma estructura. La Secretaría indicó además que para satisfacer plenamente la recomendación formulada en el párrafo 13 del documento ERC/96/REP, se requería una nueva presentación sobre base regional que permitiera establecer un marco objetivo para informar sobre base regional. Dicho cambio fundamental en la presente presentación del presupuesto podía ser decidido solamente por la Conferencia de la FAO.

36. La Conferencia volvió a ratificar la recomendación de Tel Aviv y decidió seguir el asunto mediante consultas entre el Grupo Regional Europeo (GRE) y la Secretaría sobre los medios y maneras para adquirir la información solicitada.

REPRESENTACION DE LA REGION EN EL GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL (GCIAI)[6] (TEMA 10 DEL PROGRAMA)

37. De conformidad con la recomendación contenida en el párrafo 20 del documento ERC/98/6, la Conferencia estableció un subcomité (Alemania, Islandia, Malta, Polonia y Suiza) para seleccionar entre las nueve candidaturas presentadas por los Estados Miembros que se indican a continuación: Azerbaiyán, Chipre, Eslovaquia, Hungría, Lituania y Turquía. De acuerdo con la recomendación del Subcomité, la Conferencia eligió al Sr. Ervin Balázs, Director del Centro de Biotecnología Agrícola de Gödöllö (Hungría) para que representara a la Región en el GCIAI durante el período de 1999-2002.

PRESENTACION DE LOS SERVICIOS DE WAICENT CON ESPECIAL ATENCION A LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS Y ZOOGENÉTICOS EN LA REGION EUROPEA (TEMA 11 DEL PROGRAMA)

38. La Conferencia expresó su reconocimiento por la presentación del Centro de Información Agraria Mundial (WAICENT) y ratificó las actividades de este centro, especialmente en el ámbito de los recursos fitogenéticos y zoogenéticos. Además, indicó que era esencial que los datos se presentaran de manera que fueran fáciles de utilizar y se basaran en la demanda. La Secretaría tomó nota de ello y exhortó también a que prosiguiera el diálogo.

---

[6] ERC/98/6.

39. La Conferencia tomó nota de que, como resultado de la reunión FAO/FEZ (Federación Europea de Zootecnia), celebrada en Viena en agosto de 1997, Francia, por conducto del Departamento de Recursos Genéticos, había aceptado la responsabilidad de actuar como punto focal de la Región Europea para la conservación de los recursos zoogenéticos. El objetivo principal era establecer la base para la creación y administración de la red, integrada por 37 países europeos, que se ocuparía de diversos aspectos de la ordenación de los recursos zoogenéticos.

40. La Conferencia tomó también nota de la actividades emprendidas por la FEZ en los países de CEE y de la CEI.

FECHA Y LUGAR DE LA 22ª CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA (TEMA 12 DEL PROGRAMA)

41. La Conferencia tomó nota de que no se habían presentado todavía propuestas sobre la fecha y el lugar de la 22ª Conferencia Regional de la FAO para Europa.

OTROS ASUNTOS (TEMA 13 DEL PROGRAMA)

Distribución regional de los puestos del Consejo[7]

42. La Conferencia tomó nota de la declaración que había pronunciado sobre esta tema del programa el Jefe de la Delegación de Alemania, la cual se reproduce en extenso a continuación.

- "En las reuniones anteriores a la 21ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, los países miembros del Grupo Regional Europeo habían indicado que la distribución desequilibrada de los puestos del Consejo entre las 7 regiones de la FAO y dentro de la región europea era una cuestión que requería una solución satisfactoria. Una situación análoga de desequilibrio se observaba con respecto a la distribución de los puestos en los órganos auxiliares del Consejo.
- Este problema se debía sobre todo al aumento del número de miembros de la FAO en los 20 últimos años, tanto en Europa como en otras regiones, hasta un total de 175 Estados Miembros, mientras que el número de puestos del Consejo se había mantenido invariado, es decir en 49.
- La cuestión de una distribución más equilibrada de los puestos del Consejo debería examinarse por consiguiente en el 115º período de sesiones del Consejo de noviembre de 1998.
- Se pidió al Director General que tomara las medidas necesarias a tal efecto y que incluyera este tema en el programa del próximo período de sesiones del Consejo.
- Con objeto de facilitar la búsqueda de opciones viables para resolver ese problema, se propuso que se adoptara un procedimiento análogo al que se había aplicado a mediados del decenio de 1970 para introducir el cambio más reciente en el número de puestos del Consejo (noviembre de 1977).
- Esto entraña el establecimiento por el Consejo de un grupo de trabajo interregional sobre la composición del Consejo, los Comités del Programa y de Finanzas y el Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos.

43. En su calidad de Presidente del Grupo Regional Europeo, el Jefe de la Delegación de Alemania indicó que el texto anterior se incluiría en el informe de la 21ª Conferencia Regional de la FAO para Europa".

---

[7] ERC/98/INF/7.

APROBACION DEL INFORME (TEMA 14 DEL PROGRAMA)

44. La Conferencia aprobó el texto del proyecto de informe, con algunas enmiendas.

CLAUSURA DE LA CONFERENCIA (TEMA 15 DEL PROGRAMA)

45. La Conferencia expresó su sincero agradecimiento al Gobierno de Estonia por la excelente organización y la generosa hospitalidad brindada a las delegaciones durante la Conferencia. Asimismo, quiso dejar constancia de su agradecimiento por los viajes de estudio sumamente interesantes que se organizaron para que las delegaciones conocieran la agricultura y las zonas rurales de Estonia.

APPENDIX A
ANNEXE A
APENDICE A

LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES

Chairman Président Presidente	: : :	Toomas HENDRIK ILVES (Estonia)
Vice-Chairmen Vice-Présidents Vicepresidentes	: : :	Dinu GAVRILESCU (Romania) Costas THEMISTOCLEOUS (Cyprus) Kalevi HEMILÄ (Finland) John SLATER (United Kingdom)
Rapporteur	:	Ms Cecilia NORDIN VAN GANSBERGHE (Sweden)

MEMBER NATIONS IN THE REGION
ETATS MEMBRES DE LA REGION
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGION

ALBANIA - ALBANIE

Delegate
Selim DEDEJ
Vice-Minister for Agriculture and Food
Ministry of Agriculture and Food
Tirana

ARMENIA - ARMENIE

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate
Ms Hedwig WÖGERBAUER
Head of the International Department
Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Vienna

Alternates
Hermann REDL
Chairman of the FAO/FFHC Committee
Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Vienna

Ernst ZIMMERL
Permanent Representative to FAO
Rome

AZERBAIJAN - AZERBAIDJAN - AZERBAIYAN

Delegate
Zeynal I.O. AKBEROV
Deputy-Director
Scientific Industrial Union "Elit"
Research Institute of Agriculture
Baku

Alternate
Rafael U. MAHMUDOV
Deputy-Director
Scientific Industrial Union "Elit"
Research Institute of Agriculture
Baku

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Délégué
Jacques de MONTJOYE
Ambassadeur auprès de la FAO
Représentation permanente auprès de la FAO
Rome

Suppléant
Léopold BINARD
Ingénieur principal
Chef de service
Ministère de l'agriculture et des petites et moyennes entreprises
Bruxelles

BOSNIA AND HERZEGOVINA - BOSNIE-HERZEGOVINE - BOSNIA Y HERZEGOVINA

BULGARIA - BULGARIE

Delegate
Gueorgui KARKAMOV
Deputy Minister
Ministry of Agriculture, Forestry and Agricultural Reform
Sofia

Alternates
Ilia KRASTELNIKOV
Minister Plenipotentiary
Ministry of Foreign Affairs
Sofia

Miroslava Teneva GUEORGUIEVA
Head, Financial Policy
Ministry of Agriculture, Forestry and Agricultural Reform
Sofia

Rossitza Vassileva GUEORGOVA
International Relations' Expert
Ministry of Agriculture, Forestry and Agricultural Reform
Sofia

CROATIA - CROATIE - CROACIA

Delegate
Vlado BICANIC
Assistant Minister for Agriculture and Forestry
Ministry of Agriculture and Forestry
Zagreb

Alternate
Ms Lidija MRKOCI
Head of Department
Ministry of Agriculture and Forestry
Zagreb

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate
Costas THEMISTOCLEOUS
Minister for Agriculture, Natural Resources and the Environment
Ministry of Agriculture, Natural Resources and the Environment
Nicosia

Alternates
Georges POULIDES
Deputy Permanent Representative of Cyprus to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

Harris ZANNETIS
Agricultural Officer
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment
Nicosia

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE - REPUBLICA CHECA

Delegate
Václav SLAVICEK
Deputy Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Prague

Alternates
Ms Marie PLUHAROVÁ
Secretary of the Czech National FAO Committee
Department of External Relations
Ministry of Agriculture
Prague

Jirí NOVÁK
Counsellor
Permanent Representative of the Czech Republic to FAO
Rome

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate
Henrik DAM KRISTENSEN
Minister for Food, Agriculture and Fisheries
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
Copenhagen

Alternate
Ms Ulla HEIDEN
Head of Section
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
Copenhagen

ESTONIA - ESTONIE

Delegate
Toomas HENDRIK ILVES
Minister for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Tallinn

Alternates
Andres VARIK
Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Tallinn

Avo MOLDER
President of the Rural Commission
Tallinn

Tiit TAMMSAAR
President of the Estonian Country People's Party
Tallinn

Jaanus MANNIK
Member of the Estonian Parliament
Tallinn

Lauri VAARJA
Head of the Department of Fishery
Ministry of the Environment
Tallinn

Olev SAVELI
Professor of the Estonian Agricultural University
Tallinn

Ms Küllike LINNÄMAGI
Director of I Bureau of Policy Department
Ministry of Foreign Affairs
Tallinn

Jaak SIRK
Chief Specialist
Department of Foreign Credits and Assistance
Ministry of Finance
Tallinn

Ilmar TUPITS
Chancellor
Ministry of Agriculture
Tallinn

Ruve SANK
Vice-Chancellor of Foreign Relations
Ministry of Agriculture
Tallinn

Toomas KEVVAI
Vice-Chancellor of Economics
Ministry of Agriculture
Tallinn

Ms Elena SUETT-ASKERSTAM
Ambassador to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

Toivo NÖVANDI
Head of Department of Veterinary and Food
Ministry of Agriculture
Tallinn

Andres OOPKAUP
Head of the Department of Foreign Relations and Trade
Ministry of Agriculture
Tallinn

Ants LAANSALU
Adviser to the Minister
Ministry of Agriculture
Tallinn

Kaul NURM
Director-General of Estonian Farmers' Central Union
Tallinn

Ago SOASEPP
Director-General
Estonian Agricultural Producers' General Union
Tallinn

Loit REINTAM
Professor of Estonian Agricultural University
Tallinn

Endel JAGGO
Director of Estonian Control Centre of Plant Production
Ministry of Agriculture

Jens SKAU
Senior Adviser
Ministry of Agriculture
Tallinn

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) - COMMUNAUTE EUROPEENNE (ORGANIZATION MEMBRE) - COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACION MIEMBRO)

Délégué
Franz FISCHLER
Membre de la Commission pour l'agriculture et pour le développement rural
Bruxelles

Suppléants
Raffaele DE SANTIS
Administrateur principal
Commission Européenne
Bruxelles

Ms Sara GUALANDI
Deuxième secrétaire
Représentation permanente auprès de la FAO
Rome

Luca MONTANARELLA
European Soil Bureau
EC Joint Research Centre
Ispra

FINLAND - FINLANDE - FINLANDA

Delegate
Kalevi HEMILÄ
Minister for Agriculture and Forestry
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Alternates
Veli-Pekka TALVELA
Director-General
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Ms Katriina KORTTEINEN
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Hans BRENNER
Chief Inspector
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Jouko SIPPOLA
Professor
Agricultural Research Center
Helsinki

Ms Kaija KARJALAINEN
Head of Information Unit
Finfood
Helsinki

Pekka OINONEN
Ambassador of Finland in Tallinn
Embassy of Finland
Tallinn

FRANCE - FRANCIA

Délégué
Alain PIERRET
Président du Comité interministériel pour l'agriculture et l'alimentation
Paris

Suppléants
Francois de la GUERONNIERE
Sous-Directeur des affaires européennes
Ministère de l'agriculture et de la pêche
Paris

Daniel BERTHERY
Conseiller scientifique
Représentant permanent suppléant auprès de l'OAA
Rome

Thierry CHAUSSADE
Administrateur général
Conseil économique et social
Paris

GEORGIA - GEORGIE

Delegate
Nugzar DUCHIDZE
Deputy Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Tbilisi

Alternate
Mamuka GACHECHILADZE
Team Leader of FAO Working Group
Ministry of Agriculture and Food
Department of International Relations
Tbilisi

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Delegate
Jürgen DETKEN
Director-General
International Agriculture and Fisheries Policy
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Alternates
Harald HILDEBRAND
Assistant Head of Division
International Food and Agriculture Organizations
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Andreas Christian TÄUBER
Director, Assistant Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

GREECE - GRECE - GRECIA

Delegate
Vassilios GERANIDIS
Deputy Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Athens

Alternates
Dimitrios DADIOTIS
Consultant
Ministry of Foreign Affairs
Athens

Ms Eleni-Maria TICOF
Directorate of Agricultural Policy and Verification
Ministry of Agriculture
Athens

HUNGARY - HONGRIE - HUNGARIA

Delegate
Fülöp BENEDEK
Secretary of State
Chairman of the National FAO Committee
Ministry of Agriculture
Budapest

Alternates
Ferenc SULYOK
Head of Department for International Relations
Ministry of Agriculture
Budapest

Ms Mariann KOVACS
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Ferenc TAR
Policy Officer
Ministry of Agriculture
Budapest

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Delegate
Gudmundur BJARNASON
Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Reykjavik

Alternate
Björn SIGURBJORNSSON
Secretary-General
Ministry of Agriculture
Reykjavik

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate
Ned O'KEEFE, T.D.
Minister of State
Department of Agriculture and Food
Dublin

Alternates
David BEEHAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Marie DEMPSEY
Private Secretary to the Minister of State
Department of Agriculture and Food
Dublin

ISRAEL

Delegate
Arieh SHESKIN
Director
Foreign Relations Department
Ministry of Agriculture and Environment
Jerusalem

Alternate
Raphael MORAV
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

ITALY - ITALIE - ITALIA

Delegate
Luigi M. FONTANA GIUSTI
Ambassador to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

Alternates
Ms Elena MAMMONE LENER
Chief, International Relationship Office
Ministry of Agriculture Policy
Rome

Ms Piera MARIN
Agricultural Collaborator
Ministry of Agriculture Policy
Rome

Ms Patrizia M. ROMANO
Administrative Collaborator
Ministry of Agriculture Policy
Rome

LATVIA - LETTONIE - LETONIA

Delegate
Andris RAVINS
Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Riga

Alternate
Martins ROZE
Director of Integration and Foreign Relation Department
Ministry of Agriculture
Riga

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Delegate
Ms Natalya KAZLAUSKIENE
Vice-Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Vilnius

Alternates
Ms Sigrida MULEVICIENE
First Secretary
Ministry of Foreign Relations
Vilnius

Vaidotas ASMONAS
Head of Legal Framework, Harmonisation Division
Ministry of Agriculture
Vilnius

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

MALTA - MALTE

Delegate
Francis M. MIFSUD
Ambassador to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

Alternate
Francis SERRACINO-INGLOTT
Director of Agriculture
Ministry of Agriculture and Fisheries
Marsa

MOLDOVA

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Delegate
Jacob B. PIETERS
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative of the Netherlands to FAO, WFP and IFAD
Rome

Alternates
Peter A. VERMEIJ
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries
The Hague

J.J. NEETESON
Senior Policy Coordinator
Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries
The Hague

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Delegate
Per Harald GRUE
Secretary-General
Ministry of Agriculture
Oslo

Alternates
Ms Nina MOSSEBY
Senior Executive Officer
Ministry of Agriculture
Oslo

Arne OSWAUG
Deputy Director-General
Food Production and Health
Ministry of Agriculture
Oslo

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate
Jerzy PLEWA
Vice-Minister for Agriculture and Food Economy
Ministry of Agriculture and Food Economy
Warsaw

Alternate
Ms Malgorzata PIOTROWSKA
Secretary
National FAO Committee
Ministry of Agriculture and Food Economy
Warsaw

PORTUGAL

Delegate
Carlos A. MILHEIRIÇO DE ANDRADE FONTES
Adviser
Ministry of Agriculture, Rural Development and Fisheries
Lisbon

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué
Dinu GAVRILESCU
Ministre de l'agriculture et de l'alimentation
Ministère de l'agriculture et de l'alimentation
Bucarest

Suppléant
Florin ROSU
Chargé d'Affaires a.i. for Estonia
Embassy of Romania
Helsinki

SLOVAKIA - SLOVAQUIE - SLOVAQUIA

Delegate
Igor KOSÍR
General Director
Section of European Integration and Foreign Relations
Ministry of Agriculture
Bratislava

Alternates
Milan KOVAC
Director, Food Research Institute
National Secretary, World Food Summit
Bratislava

Ms Ingrid JENEZOVA
Director of Foreign Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs
Bratislava

Ms Barbara HELLEBRANDTOVA
Secretary of the National FAO Committee
Foreign Relations Department
Ministry of Agriculture
Bratislava

Lubomir MICEK
First Secretary
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Maria KADLECIKOVA
Director, Agro Institute
Ministry of Agriculture
Nitra

SLOVENIA - SLOVENIE - ESLOVENIA

Delegate
Ciril SMRKOLJ
Minister for Agriculture, Forestry and Food
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Ljubljana

Alternates
Franc BUT
State Secretary
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Ljubljana

Ms Irena MEGUSAR
Adviser to the Minister
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Ljubljana

Marko VERBIC
State Under-secretary
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Ljubljana

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegate
Javier PIERNAVIEJA NIEMBRO
Representante Permanente Adjunto de España ante la FAO
Rome

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Delegate
Ms Annika AAHNBERG
Minister for Agriculture, Food and Fisheries
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
Stockholm

Alternates
Ms Pernilla IVARSSON
Director
Ministry of Agriculture
Stockholm

Ms Cecilia NORDIN VAN GANSBERGHE
Head of Section
Ministry of Agriculture
Stockholm

Karlolov ÖSTER
Permanent Under-secretary
Ministry of Agriculture
Stockholm

Ms Marie NORDEN
Political Adviser
Ministry of Agriculture
Stockholm

Ms Catharina STENBORG BLOM
Head of Section
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
Stockholm

Ms Dorrit ALOPAEUS-STAHL
Minister
Permanent Representation of the Kingdom of Sweden to FAO
Rome

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué
Rudolf HORBER
Président du Comité national suisse de la FAO
Direction du développement et de la coopération
Berne

Suppléant
Igor MARINCEK
Ministre
Représentant permanent de la Suisse auprès de la FAO
Rome

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA -
EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE -
LA EX REPUBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Delegate
Kiro DOKUZOVSKI
Minister for Agriculture, Forestry and Water Economy
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy
Skopje

Alternates
Tihomir ILIEVSICI
Ambassador of the Former Yugoslav Republic of Macedonia in Estonia
Stockholm

Stefan NIKOLOVSKI
Assistant to the Minister
Ministry of Foreign Affairs
Skopje

Zivko BRAJKOVSKI
Adviser to the Minister
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy
Skopje

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Delegate
Mustafa TASAR
Minister for Agriculture and Rural Affairs
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

Alternates
Erdil K. AKAY
Ambassador to FAO
Permanent Representation to FAO
Rome

Sahin CENGIZ
Deputy Under-secretary
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

Hasan DOGAN
Deputy Director-General of Agricultural Reform
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

Sinan VAROL
Head of Department
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

Ms Fatma Gulgonul BUYUKDORA
Chief of Section
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

UNITED KINGDOM - ROYAUME- UNI - REINO UNIDO

Delegate
Anthony BEATTIE
Minister
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate
John SLATER
Head of Economics and Statistics Group
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
London

YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT IN THE REGION
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES N'APPARTENANT PAS A LA REGION
OBSERVADORES DE ESTADOS MIEMBROS QUE NO PERTENECEN A LA REGION

UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Richard HELM
Director, International Organization Affairs Division
US Department of Agriculture
Washington D.C.

David J. KATZ
Economic Officer
Embassy of the United States
of America
Tallinn

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

RUSSIAN FEDERATION - FEDERATION DE RUSSIE - FEDERACION DE RUSIA

Leonid I. KHOLOD
Deputy Minister
Ministry of Agriculture and Food
Moscow

HOLY SEE - SAINT-SIEGE - SANTA SEDE

Alois WAGNER
Archbishop
Permanent Observer of the Holy See to FAO
Vatican

Ülo VOOGLAID
Professor
Ministry of Education
Tallinn

REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO

Ms Petra LANTZ-DE BERNARDIS
UNDP Resident Representative
Tallinn

WORLD FOOD PROGRAMME
PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL
PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS

Ms Valerie SEQUEIRA
Secretary to the Executive Board
Chief, Interagency Affairs Service
Rome

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)
ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM)

Ain KALLIS
Leading Research Associate
Estonian Meteorological and Hydrological Institute
Tartu

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

NORDIC COUNCIL OF MINISTERS

Ms Ylva TILANDER
Senior Adviser, Agriculture and Forestry
Nordic Council of Ministers
Copenhagen

Ms Petra PREIDLER
Adviser
Nordic Council of Ministers
Copenhagen

ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)
ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES (OCDE)
ORGANIZACION DE COOPERACION Y DESARROLLO ECONOMICOS

Josef SCHMIDHUBER
Principal Administrator
Division for Economies in Transition
Directorate for Food, Agriculture and Fisheries
Paris

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANIZATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

EUROPEAN ASSOCIATION FOR ANIMAL PRODUCTION
FEDERATION EUROPEENNE DE ZOOTECHNIE
FEDERACION EUROPEA DE ZOOTECNIA

Milan ZJALIC
Secretary
Rome

INTERNATIONAL COMMISSION OF AGRICULTURAL ENGINEERING (CIGR)

Arvi KALLAS
Director, Estonian Institute of
Agricultural Engineering
Saku

FAO STAFF
FONCTIONNAIRES DE LA FAO
FUNCIONARIOS DE LA FAO

Jacques DIOUF	Director-General
M. LINDAU	Regional Representative for Europe
S. KARNICKI	Subregional Representative for Central and Eastern Europe
J. LUPIEN	Director - Food and Nutrition Division
F. PEREZ-TREJO	WAICENT Manager - Library and Documentation Systems Division
F. NACHTERGAELE	Soil Conservation Expert, Soil Resources Management and Conservation Service
J. NIERENTZ	Project Director - FAO EASTFISH

CONFERENCE SECRETARIAT
SECRETARIAT DE LA CONFERENCE
SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

Ms D. MORO D'ALESSANDRO	Conference Secretary
T. LONC	Reports Officer
E. NORTHOFF	Information Officer
K. CAPRAZLI	Documents Officer

APENDICE B

PROGRAMA

I. CUESTIONES INTRODUCTORIAS

1. Ceremonia oficial

2. Elección del Presidente y de los Vicepresidentes y nombramiento del Relator: *para decisión*

3. Aprobación del programa y del calendario: *para decisión (ERC/98/1 y ERC/98/INF/2)*

II. DECLARACIONES

4. Declaración del Director General *(ERC/98/INF/4)*

5. Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la agricultura y la alimentación en la Región

III. CUESTIONES ESPECIFICAS SOBRE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL

6. Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación: *para debate y/o información (ERC/98/3)*

Los países de la Región podrían informar sobre las medidas adoptadas o previstas en sus respectivos planes de acción nacionales para aplicar el Plan de Acción de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación. Se prestará atención especial a la situación de los países de bajos ingresos y con déficit de alimentos (PBIDA) de la Región y a iniciativas especiales como el Programa Especial para la Seguridad Alimentaria (PESA) y el Sistema de Prevención de Emergencia de Plagas y Enfermedades Transfronterizas de los Animales (EMPRES).

7. Cambios en las pautas del consumo de alimentos y productos básicos agrícolas en la Región: la función del consumidor en relación con el productor - hacia un enfoque común en materia de calidad: *para debate (ERC/98/4).*

Se examinarán las cuestiones principales que plantean los cambios en las pautas del consumo en la Región, juntamente con los consiguientes desafíos para los productores. El debate se centrará en la función del consumidor y en el análisis de los aspectos científicos y éticos de la calidad y la producción de alimentos y productos básicos agrícolas.

8. Usos y beneficios de la información sobre los suelos: *para debate (ERC/98/5).*

Los suelos son un recurso natural, no renovable a corto plazo, cuya recuperación o mejora resulta muy costosa una vez que se han degradado físicamente o se han agotado químicamente. Existen amplias pruebas de que la pérdida de suelos debida a la degradación reduce notablemente la función productiva de los suelos y plantea una amenaza para la seguridad alimentaria en la Región. Prácticas de explotación agrícola con altos insumos y deficiente ordenación pueden causar una segunda generación de problemas ambientales. La utilización excesiva de fertilizantes y plaguicidas, la insuficiente contención de nutrientes y residuos animales y el desarrollo industrial descontrolado provocan la contaminación de los recursos de suelos y aguas, lo que no sólo causa riesgos para la salud, sino también la pérdida de la biodiversidad y la contaminación de las aguas de superficie.

La FAO, en cooperación con la Oficina Europea de Suelos de la UE y otros institutos y centros de investigación europeos, se ha empeñado en la ejecución de un proyecto para armonizar los datos sobre la vulnerabilidad de las tierras a la degradación y contaminación de los suelos, cuya realización permitiría afrontar con éxito los problemas de la degradación de las tierras en la Región.

IV. ACTIVIDADES DE LA FAO EN LA REGION

9. Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1996-97: *para debate (ERC/98/2).*

El documento sobre este tema incluirá un informe detallado sobre las actividades de la FAO en la Región, particularmente en los PBIDA, y sobre la correspondiente función de la oficinas regionales y subregionales. En el documento se facilitará información sobre las actividades de los órganos estatutarios relacionados directamente con la Región Europea.

10. Representación de la Región en el GCIAI: *para decisión (ERC/98/6).*

11. Presentación de los servicios del WAICENT con atención especial a los recursos zoogenéticos y fitogenéticos en la Región Europea: *para información.*

V. OTROS ASUNTOS

12. Fecha, lugar y tema principal de la 22° Conferencia Regional de la FAO para Europa (se facilitará a los Estados Miembros el modelo de memorando de responsabilidades por el que se expresa el deseo de hospedar la Conferencia Regional).

13. Otros asuntos.
- Distribución regional de los puestos del Consejo

14. Aprobación del informe

15. Clausura de la Conferencia

APENDICE C

DECLARACION DEL DIRECTOR GENERAL

Señor Presidente
Señor Presidente Independiente del Consejo
Excelentísimos Señores Ministros
Excelentísimos Señores
Señoras y Señores

Hace seis meses, se reunió en Roma la Conferencia de la FAO en la que se examinaron el estado mundial de la agricultura y la alimentación y las actividades pasadas y futuras de la Organización.

(Estado mundial de la agricultura y la alimentación)

Aunque en 1997, según las últimas estimaciones, la economía mundial, en su conjunto, creció en la medida satisfactoria del 4 por ciento aproximadamente, la situación y perspectivas de la alimentación y la agricultura presentan aspectos contrastantes. Se estima que la producción agrícola aumentó solamente el 1,1 por ciento, mientras que las existencias de cereales se mantienen por debajo del umbral de seguridad. Además, la ayuda para el desarrollo ha tendido a disminuir desde fines de los años ochenta, no sólo en valores reales, sino también a los precios corrientes, reduciéndose en los últimos años al valor nominal de 60 000 millones de dólares EE.UU. Esto ha afectado al sector agrícola más que a otros, ya que la parte correspondiente al mismo ha disminuido del 30 por ciento a mediados de los años ochenta a apenas el 12 por ciento en los últimos años.

Las perspectivas para 1998 presentan aspectos diversos. Se pronostica que el crecimiento económico mundial se reducirá notablemente, a un 3 por ciento aproximadamente, debido principalmente a la crisis financiera de Asia. Hay todavía una considerable incertidumbre sobre la solución de esa crisis y sus repercusiones mundiales, especialmente para la seguridad alimentaria. En cuanto a las perspectivas relativas a la alimentación, se espera que en 1997/98 la producción mundial de alimentos básicos aumente ligeramente, en un 0,7 por ciento. Sin embargo, se pronostica que en el grupo de los países de bajos ingresos y con déficit de alimentos, la producción de alimentos básicos disminuirá un 2 por ciento aproximadamente. Según los primeros pronósticos de la FAO para 1998, la producción de cereales totalizará 1 895 millones de toneladas, cifra ligeramente inferior al récord de 1 908 millones de toneladas alcanzado el año pasado. En caso de que se cumpliera este pronóstico, los suministros de cereales cubrirían las necesidades previstas del consumo en 1998/99, pero las reservas mundiales seguirán manteniéndose por debajo de los niveles mínimos de seguridad.

(Principales realizaciones de la Organización)

(Aplicación del Plan de Acción de la Cumbre)

Las actividades de la FAO durante el pasado bienio tuvieron su punto culminante en la Cumbre Mundial sobre la Alimentación celebrada en noviembre de 1996. Desde entonces, se han emprendido varias iniciativas para aplicar el Plan de Acción que surgió en ella:

- se han preparado con los gobiernos de los Estados Miembros en desarrollo y otros estados en transición 150 estrategias nacionales para la agricultura y la seguridad alimentaria hacia el año 2010;

- el Programa Especial para la Seguridad Alimentaria se está ejecutando ahora en 30 países, incluyendo dos de la Región Europea, y se halla en fase de formulación en otros 40, incluyendo cuatro de la Región;
- el Sistema de Prevención de Emergencia de las Plagas y Enfermedades Transfronterizas de los Animales y de las Plantas ha cosechado numerosos éxitos, en particular, en la lucha contra la peste bovina y la langosta del desierto. A este respecto, y en el ámbito de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa, han proseguido los esfuerzos encaminados a evitar o mitigar los brotes de la enfermedad en la Región y garantizar un estado de preparación para las emergencias y una planificación de contingencia;
- se ha establecido plenamente el Sistema de Información y Cartografía sobre la Inseguridad Alimentaria y la Vulnerabilidad.

Durante el pasado bienio, la Organización siguió contribuyendo a la aplicación de los acuerdos de Marrakech mediante la organización de talleres regionales y la ejecución de proyectos nacionales. La Organización incrementó también su actividad para contribuir a la preparación de futuras negociaciones comerciales, trabajando en colaboración estrecha con la OMC, el Banco Mundial y la UNCTAD.

De conformidad con las directrices adoptadas por la Cumbre, la FAO ha estimulado también el lanzamiento de campañas "Alimentos para todos" con el fin de movilizar a la sociedad civil. Varios países han emprendido ya un proceso de consultas nacionales a tal efecto. El programa "TeleFood 1997" que se trasmitió en un centenar de cadenas de televisión de más de 60 países inculcó a 500 millones de espectadores una visión más profunda de los problemas del hambre y la malnutrición y estableció los fundamentos de un sistema para recaudar fondos, con los que, ya desde este año, se financiarán pequeños proyectos de asistencia directa a comunidades rurales de países en desarrollo, ayudándolas a intensificar la producción agrícola. Según lo aprobado por la última Conferencia de la FAO, TeleFood se convertirá en un acontecimiento anual que se celebrará en el ámbito del Día Mundial de la Alimentación. La próxima celebración tendrá lugar del 16 al 18 de octubre de 1998 y se desarrollará en escala mayor que el año pasado.

Las actividades de promoción de la mujer tienen carácter prioritario en los programas y proyectos de la FAO. En particular, el Programa Especial para la Seguridad Alimentaria debería mejorar el acceso de las mujeres del medio rural a las tecnologías, insumos y créditos, y es esta la razón por la que se hace especial hincapié en la avicultura y la horticultura. Para subrayar la importancia de la mujer en la cadena de producción de alimentos, el tema elegido para el Día Mundial de la Alimentación de 1998 es "La mujer nutre al mundo".

Por último, se ha establecido una cooperación entre organismos para la aplicación del Plan de Acción de la Cumbre mediante la creación de una Red sobre Desarrollo rural y seguridad alimentaria dirigida por la FAO y el FIDA. Se ha establecido también el mecanismo para el seguimiento del Plan de Acción de la Cumbre y el Comité de Seguridad alimentaria Mundial evaluará los progresos la próxima semana, lo mismo que harán ustedes en lo relativo a la Región.

(Otras realizaciones)

Entre otras iniciativas de la FAO con repercusiones mundiales, emprendidas en el bienio 1996/97, desearía mencionar las siguientes:

- con respecto a la utilización sostenible de los recursos naturales, la adopción del Plan Mundial de Acción de la Conferencia Técnica Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, la revisión de la Convención de Protección Fitosanitaria y la reciente conclusión con éxito, en cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, de la negociación de un convenio jurídicamente vinculante sobre el comercio internacional de sustancias químicas y plaguicidas peligrosos;
- en cuanto a los bosques, se han emprendido programas centrados en la contribución de los bosques a la seguridad alimentaria, en la ordenación forestal eficaz y responsable y en el

mantenimiento de un equilibrio entre los beneficios económicos, ecológicos y sociales de los bosques; la asistencia en la formulación de programas forestales nacionales; el apoyo al Grupo Intergubernamental de las Naciones Unidas sobre los Bosques y al 11° Congreso Forestal Mundial celebrado en Turquía;

- en relación con la pesca y la acuicultura, el fortalecimiento de los órganos regionales y la celebración de 21 consultas técnicas sobre la ordenación de los recursos pesqueros marinos de distintas regiones, en el marco del Plan de Acción de Kyoto sobre la contribución sostenible de la pesca a la seguridad alimentaria y el Código de Conducta para la Pesca Responsable.

(Elaboración, análisis y difusión de información)

La Organización ha continuado, por supuesto, desempeñando su función de compilación, elaboración, análisis y difusión de información, por ejemplo, mediante la publicación del informe anual, El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación, que incluye ahora una sección sobre las novedades relacionadas con la seguridad alimentaria como seguimiento de la Cumbre. Se completa este documento con "El estado mundial de la pesca y la acuicultura y la Situación de los bosques del mundo. En 1996 se publicó la Sexta encuesta alimentaria mundial. En relación con las perspectivas mundiales a largo plazo para la agricultura y la seguridad alimentaria, se va a realizar un estudio sobre el escenario probable hasta el 2015, con una evaluación más general que se prolonga hasta el 2030.

Con respecto a la difusión de información, la introducción de nuevas tecnologías ha racionalizado y modernizado los sistemas, reduciendo a la vez los costos. El Centro de Información Agraria Mundial (WAICENT), como ustedes han podido comprobar en la demostración realizada hace dos días, ofrece ahora un acceso fácil a información esencial sobre seguridad alimentaria y desarrollo rural sostenible: FAOSTAT para datos estadísticos, FAOINFO para información textual y FAOSIS para sistemas de información especializada, en particular, sobre recursos zoogenéticos, plaguicidas y el Sistema Mundial de Información y Alerta.

(Acuerdos de Asociación)

La Organización ha fortalecido la coordinación y cooperación con sus asociados para garantizar que puedan ejecutarse todos sus programas a pesar de la limitación presupuestaria: con el Banco Mundial y los bancos regionales, mediante nuevos acuerdos, principalmente para la ejecución del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria; con instituciones relacionadas con la alimentación y la agricultura con sede en Roma, el FIDA y el PMA; con el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional, su Comité Asesor Técnico y sus institutos; con otros organismos de las Naciones Unidas en el ámbito del Comité Administrativo de Coordinación; con la Comisión de la Unión Europea y con el sector privado y la comunidad de organizaciones no gubernamentales.

De igual forma, se ha intensificado la cooperación con muchos Estados Miembros. Durante los últimos tres años, alrededor de 1 300 expertos han ejecutado programas de la FAO en virtud de acuerdos de cooperación entre países en desarrollo y países en transición, de cooperación con instituciones académicas y de investigación, y de utilización de expertos jubilados. En apoyo del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria, varios acuerdos de cooperación Sur-Sur han permitido a países en desarrollo más adelantados facilitar, con asistencia de la FAO, un núcleo de técnicos para realizar trabajos prácticos sobre el terreno en las comunidades rurales de otros países en desarrollo. Hasta el momento, tres países prestan ya este tipo de asistencia técnica y se hallan en curso negociaciones con otros 18. Se está estimulando también a los países desarrollados a que apoyen la cooperación Sur-Sur complementando las contribuciones realizadas por los países en desarrollo que participan como donantes o beneficiarios. Por último, con el fin de crear capacidad nacional, la FAO está buscando oportunidades de capacitación que ofrezcan los Estados Miembros en los sectores de su mandato para estudiantes y alumnos de países en desarrollo y ella misma empleará jóvenes profesionales dentro de los límites de los recursos disponibles, a fin de que puedan adquirir experiencia práctica que complemente su formación académica.

(Inversiones)

Una de las actuales preocupaciones de la FAO es fomentar la inversión en la agricultura. Durante los dos últimos años, se aprobaron en la región 13 proyectos preparados con ayuda del Centro de Inversiones para financiamientos por un valor total de 411 millones de dólares, incluyendo 278 millones de dólares en préstamos externos.

El Programa de Cooperación Técnica de la FAO sigue actuando como fuerte catalizador gracias a sus características de aprobación rápida, duración limitada del proyecto, bajos costos y orientación práctica. En 1996-97 se ejecutó en los países de Europa central y oriental de la Región un total de 49 nuevos proyectos.

(Reestructuración y descentralización)

La reestructuración de la FAO se ha ido realizando en condiciones de severas limitaciones presupuestarias, centrándose en la consecución de economías y la mejora de la eficiencia mediante la descentralización. El número de puestos disminuyó de 4 185 en enero de 1994 a 3 599 en enero de 1998. Se presta ahora cada vez más atención a la capacitación del personal y al aumento del contingente de mujeres profesionales, a la vez que se sigue garantizando una representación equitativa de los Estados Miembros: el numero de países no representados en el personal disminuyó de 54 en enero de 1994 a 29 en abril de 1998, teniendo en cuenta el reclutamiento en curso. Se ha completado el proceso de descentralización: se han abierto todas las nuevas oficinas de enlace y subregionales y se han fortalecido notablemente las Oficinas Regionales; se ha ampliado la cobertura de estados miembros de la red de Representantes de la FAO mediante el sistema de acreditación múltiple y la utilización de oficiales nacionales de programas y corresponsales nacionales. Actualmente, el 39 por ciento del personal está asignado a oficinas descentralizadas.

(Programa de Labores y Presupuesto para 1998/99)

Desearía concluir este panorama de los hechos más destacados de los dos últimos años recordando que la Conferencia aprobó el Programa de Labores y Presupuesto para 1998/99 con un crecimiento nominal cero que, en términos reales, equivale a una reducción del 3,7 por ciento. A pesar de ello, la Organización tiene un programa aprobado por unanimidad que, en contraposición a los dos bienios anteriores, no necesita reajustes. Creo que puedo afirmar con seguridad que la Organización ha completado con éxito su período de reforma y puede mirar ahora al futuro con confianza y dedicarse con empeño a la misión que se le ha encomendado de ayudar a conseguir la seguridad alimentaria sostenible para todos.

(Situación general en la Región Europea)

Sr. Presidente,

Permítame ahora examinar brevemente las situación de la alimentación y la agricultura en la Región Europea, así como los temas principales que afronta esta Conferencia.

(Situación alimentaria en Europa)

Durante los dos últimos años, la producción agropecuaria bruta total de la Región ha dado signos de una recuperación constante con respecto a los bajos niveles de 1994/95. Esto se debe al incremento de la producción agrícola, especialmente la de cereales, ya que en la producción ganadera no se ha registrado la inversión prevista de la tendencia a la baja. También vale la pena señalar que los progresos logrados en la producción agrícola se basaron principalmente en las mejoras de productividad logradas en la mayoría de los principales países productores. Otro aspecto positivo es la recuperación agrícola moderada, pero continua, registrada en la Subregión de Europa central y oriental.

El año 1997 se ha caracterizado por importantes novedades en las políticas agrarias europeas. La inauguración el 1° de enero de 1997 del Acuerdo de Libre Comercio del Báltico para los productos agrícolas y la conclusión de acuerdos bilaterales de libre comercio entre Estonia, por una parte, y Hungría y Polonia, por otra, han entrañado una importancia excepcional para la región del Báltico. La presentación por la Unión Europea del "Programa 2000" ha abierto un debate sobre el futuro de la agricultura en Europa y puede tener una influencia de amplio alcance en la configuración de las futuras políticas agrarias de los países de la Unión Europea. Asimismo, el comienzo de negociaciones para el acceso a la Unión Europea de seis nuevos países está surtiendo ya efectos en la evolución de las políticas de los países candidatos.

Los Estados Miembros de la Subregión de Europa central y oriental siguen aplicando sus políticas de transición en el sector agropecuario, incluidas las de privatización y reestructuración, y aunque se hallan en distintas etapas del proceso de reforma, se ha registrado un progreso general en este sector. La FAO ha tenido el privilegio de asociarse a los esfuerzos de los gobiernos miembros para diseñar políticas específicas de desarrollo de la agricultura y la alimentación y para crear la correspondiente base institucional en varios países en transición.

(Calidad e inocuidad de los alimentos)

Uno de los temas importantes que han examinado los funcionarios superiores de sus países durante este periodo de sesiones ha sido el de cómo garantizar la calidad e inocuidad de los alimentos que se venden en el mercado, a fin de proteger la salud de los consumidores. Aunque el Acuerdo de Marrakech proporciona un marco para mejorar la calidad de los productos alimenticios comercializados, distintos grupos de países aplican normas diferentes en función de su emplazamiento geográfico, su nivel de desarrollo y su participación en el comercio internacional. A medida que se amplía la integración europea a nuevos miembros, resulta más urgente que nunca la necesidad de una armonización de las normas de calidad e inocuidad de los alimentos en la Región.

El Acuerdo sobre la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias, y el Acuerdo sobre obstáculos técnicos al comercio son instrumentos importantes para conseguir esta armonización y promover el comercio de productos básicos agrícolas. La Comisión del Codex Alimentarius, respaldada ahora por sus 162 países miembros, de los cuales 38 pertenecen a la Región Europea, y sus órganos auxiliares llevan muchos años trabajando para preparar el camino. Por esta razón, las directrices y recomendaciones del Codex se han convertido oficialmente, en virtud del Acuerdo sobre medidas sanitarias y fitosanitarias, en la referencia para la evaluación de las medidas sanitarias nacionales. La labor realizada por el Codex Alimentarius es un ejemplo evidente de creación de un consenso colectivo sobre una cuestión vital de interés común. La FAO, que juntamente con la OMS, proporciona la Secretaría de la Comisión y presta a ésta sus conocimientos técnicos para la formulación de sus recomendaciones, reconoce con orgullo la labor realizada por ambas organizaciones en este sector y la contribución del Codex a la mejora de la calidad e inocuidad de los alimentos y al fomento del comercio internacional. Al mismo tiempo, la FAO es consciente, como también ustedes los son, de que queda aún mucho por hacer para disponer de normas sanitarias y fitosanitarias armonizadas, aceptadas universalmente y basadas en sólidas pruebas científicas. Por ello, la FAO, además de apoyar a la Comisión del Codex Alimentarius, presta también asistencia a los distintos Estados Miembros, dentro de los límites de los recursos disponibles, para ayudarles a revisar sus códigos alimentarios, elaborar metodologías de análisis de riesgos y reforzar su capacidad administrativa y técnica.

(Armonización de datos sobre los suelos)

Ha llegado a ser un lugar común hablar de la tierra como de una aldea global, de los mercados mundiales y de la interdependencia cada vez mayor en la adopción de decisiones. Como no hay duda de que nos encaminamos cada vez más hacia una globalización de los distintos aspectos de nuestra vida de cada día, es preciso considerar también la planificación de nuestras necesidades futuras en un contexto más amplio. En este contexto, los representantes de ustedes han deliberado también sobre los modos de armonizar las metodologías para obtener una información homogénea acerca de las

características de los suelos, la valoración de la tierra y la degradación de los suelos, a fin de facilitar la planificación del aprovechamiento de la tierra. Creo que no hace falta demostrar las ventajas que la existencia de información homogénea sobre los suelos puede aportar en términos de planificación, elaboración de modelos sobre los cultivos y previsiones, en la transferencia de los resultados de la investigación y en la adopción de decisiones de política. Aunque hay que comprender las dificultades derivadas de la larga tradición de metodologías nacionales y subregionales, no cabe duda de que las ventajas compensan con creces los costos de la adaptación al sistema armonizado mundial.

Señor Presidente,

Los temas que figuran en el programa de esta Conferencia, aunque versen sobre asuntos tan distintos como la calidad de los alimentos y los datos sobre los suelos, tienen un denominador común, cuya palabra clave que es la armonización. Y éstos no son evidentemente los únicos temas sobre los que es preciso realizar esfuerzos internacionales concertados. La interdependencia es cada vez más un hecho de vida, no sólo dentro de una Región, sino en el plano mundial. Es alentador comprobar que la integración abarca progresivamente un número creciente de países de la Región. Aunque la prudencia recomienda proceder con cautela paso a paso, es de esperar que se llegue a una unión de todas las naciones europeas que deseen ser miembros.

Pero la función de Europa, cuya civilización y progresos se han basado durante miles de años en un sector agrícola dinámico que continúa hoy siendo un motor de prosperidad, además de constituir el elemento clave para la conservación del ambiente y la mejora de la calidad de la vida, no se limita al propio continente. La contribución de Europa a la seguridad alimentaria mundial reviste la máxima importancia y es digna de una mención especial. Europa es un factor esencial de estabilidad y progreso mundial mediante la asistencia alimentaria que suministra para afrontar catástrofes naturales o aliviar sufrimientos de origen humano, mediante la transferencia de tecnología agraria en materia de producción, pérdidas poscosecha o elaboración de alimentos - a la que la FAO contribuye modestamente por medio de programas interregionales, como el Sistema Europeo de Redes Cooperativas de Investigación Agrícola (ESCORENA) -, y mediante los programas de asistencia a los países en desarrollo que los países de la Región realizan bilateralmente o en asociación con la FAO.

Señor Presidente,

Seguimos enfrentándonos con el desafío de garantizar una seguridad alimentaria sostenible para todos, como lo recordó la Cumbre Mundial sobre la Alimentación. El alto número de personas desnutridas, especialmente en los países de bajos ingresos y con déficit de alimentos, es el testimonio evidente de la necesidad de no cejar en nuestros esfuerzos. La FAO, junto con todos sus asociados, está asignando la máxima prioridad a la ayuda estos países para superar ese desafío fundamental.

Creo francamente que es posible superar este desafío y que el conseguirlo redunda en beneficio de todos los países. Considero que así lo entienden los países europeos. Deseo y espero que continuemos trabajando en esta dirección e intensifiquemos nuestros esfuerzos hasta alcanzar los objetivos que nos propusimos al suscribir los compromisos de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación.

Les deseo un éxito completo en sus deliberaciones.

Muchas gracias.

APENDICE D

LISTA DE DOCUMENTOS

ERC/98/1	Programa anotado
ERC/98/2	Informe sobre las actividades de la FAO en la Región, 1996-97
ERC/98/3	Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación
ERC/98/4	Cambios en las pautas del consumo de alimentos y productos básicos agrícolas en la Región: La función del consumidor en relación con el productor - hacia un enfoque común en materia de calidad
ERC/98/5	Usos y beneficios de la información sobre los suelos
ERC/98/6	Representación de la Región en el GCIAI

SERIE INF

ERC/98/INF/1	Nota informativa
ERC/98/INF/2	Calendario
ERC/98/INF/3	Lista de documentos
ERC/98/INF/4	Declaración del Director General
ERC/98/INF/5	Resolución 14/69 "Atribuciones, funciones y carácter constitucional de las Conferencias Regionales"
ERC/98/INF/6	Declaración de competencia de la Comunidad Europea (CE) y de sus estados miembros
ERC/98/INF/7	Distribución regional de los puestos del Consejo
ERC/98/INF/8	Lista de Participantes

Estados Miembros de la FAO en la región de Europa (al 18 de noviembre de 1997)

Albania
Alemania
Armenia
Austria
Azerbaiyán
Bélgica
Bosnia y Herzegovina
Bulgaria
Comunidad Europea
(Organización miembro)
Croacia
Chipre
Dinamarca
Eslovaquia
Eslovenia
España
Estonia
Ex República Yugoslava
de Macedonia
Finlandia
Francia
Georgia
Grecia
Hungría
Irlanda
Islandia
Israel
Italia
Letonia
Lituania
Luxemburgo
Malta
Moldova
Noruega
Países Bajos
Polonia
Portugal
Reino Unido
República Checa
Rumania
Suecia
Suiza
Turquía
Yugoslavia

Fecha y lugar de las Conferencias Regionales de la FAO para Europa

Primera	-	Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1949
Segunda	-	Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1960
Tercera	-	Roma, Italia, 8-13 de octubre de 1962
Cuarta	-	Salzburgo, Austria, 26-31 de octubre de 1964
Quinta	-	Sevilla, España, 5-11 de octubre de 1966
Sexta	-	S. Julián, Malta, 28-31 de octubre de 1968
Séptima	-	Budapest, Hungría, 21-25 de septiembre de 1970
Octava	-	Munich, Rep. Fed. de Alemania, 18-23 de septiembre de 1972
Novena	-	Lausana, Suiza, 7-12 de octubre de 1974
Décima	-	Bucarest, Rumania, 20-25 de septiembre de 1976
Undécima	-	Lisboa, Portugal, 2-7 de octubre de 1978
Duodécima	-	Atenas, Grecia, 22-27 de septiembre de 1980
Decimotercera	-	Sofía, Bulgaria, 4-8 de octubre de 1982
Decimocuarta	-	Reykjavik, Islandia, 17-21 de septiembre de 1984
Decimoquinta	-	Estambul, Turquía, 28 de abril-2 mayo de 1986
Decimosexta	-	Cracovia, Polonia, 23-26 de agosto de 1988
Decimoséptima	-	Venecia, Italia, 3-7 de abril de 1990
Decimoctava	-	Praga, Checoslovaquia, 24-28 de agosto de 1992
Decimonovena	-	Killarney, Irlanda, 6-10 de junio de 1994
Vigésima	-	Tel Aviv, Israel, 29 de abril-3 de mayo 1996
Vigesimoprimera	-	Tallinn, Estonia, 25-29 de mayo de 1998

ISBN 92-5-304188-9 ISSN 1010-4064

9 789253 041886

M-90 W9919S/1/10.98/200